Porównanie tłumaczeń Dzieje 19:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Stał się zaś w porze tej zamęt nie mały co do drogi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mniej więcej w tym czasie doszło do niemałego zamieszania* z powodu drogi (Pana).** ***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Stał się zaś w porze tej zamęt nie mały co do drogi*. [4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Stał się zaś w porze tej zamęt nie mały co do drogi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mniej więcej w tym czasie wybuchły w Efezie poważne zamieszki z powodu Drogi Pana.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tym czasie doszło do niemałych rozruchów z powodu *tej* drogi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A pod on czas stał się rozruch niemały około drogi Bożej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A onego czasu zstał się rozruch niemały około drogi Pańskiej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W tym właśnie czasie powstały niemałe rozruchy z powodu drogi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W owym czasie powstała niemała wrzawa z powodu drogi Pańskiej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym właśnie czasie powstało niemałe zamieszanie z powodu Drogi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tym czasie doszło do poważnych zamieszek z powodu drogi Pańskiej.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	W tym czasie powstało w związku z drogą [Pańską] niemałe zamieszanie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy doszło do poważnych niepokojów z powodu nauki chrześcijańskiej.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W tym to właśnie czasie z powodu nauki Pańskiej powstało poważne zamieszanie.

[1)] <x>510 19:40</x>; <x>540 1:8</x>

[2)] Zob. <x>510 19:11-20</x>; <x>530 15:32</x>; Paweł jako obywatel rzymski nie mógł być rzucony na pożarcie lwom.

[3)] <x>510 9:2</x>; <x>510 19:9</x>

[4)] O chrześcijaństwie.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Було того часу чимале сум'яття за дорогу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A około tego okresu powstał niemały zamęt co do nauki.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wtedy właśnie wybuchły w związku z Drogą poważne rozruchy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W tymże czasie powstało niemałe poruszenie w związku z Drogą.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Właśnie w tym czasie powstały w Efezie ogromne zamieszki spowodowane „drogą Pana”.